



**Organization for Security and Co-operation in Europe
Ministerial Council
Bucharest 2001**

MC(9).DEC/9
4 December 2001

Original: ENGLISH

2nd day of the Ninth Meeting
MC(9) Journal No. 2, Agenda item 9

DECISION No. 9 POLICE-RELATED ACTIVITIES

The Ministerial Council,

Reaffirming the understanding at the Istanbul Summit that new risks and challenges to security have arisen globally and in the OSCE area, and that these new challenges - international terrorism, violent extremism, organized crime and drug trafficking as well as the excessive and destabilizing accumulation and uncontrolled spread of small arms and light weapons - represent growing challenges to security;

Reaffirming the Istanbul
commi



Organizzazione per la Sicurezza e la Cooperazione in Europa
Consiglio dei Ministri
Bucarest 2001

MC(9).DEC/9/Corr.1
4 dicembre 2001

ITALIANO
Originale: INGLESE

2° giorno della Nona Riunione

MC(9) Giornale N.2, punto 9 dell'ordine del giorno

DECISIONE N.9/Versione corretta*
ATTIVITÀ CONNESSE ALLA POLIZIA

Il Consiglio dei Ministri,

riaffermando la convinzione espressa al Vertice di Istanbul secondo cui nell'intera area dell'OSCE sono emersi nuovi rischi e nuove sfide alla sicurezza, e che tali nuove sfide - terrorismo internazionale, estremismo violento, criminalità organizzata e traffico di droga nonché l'accumulo eccessivo e destabilizzante e la proliferazione incontrollata di armi di piccolo calibro e leggere -, rappresentano crescenti minacce alla sicurezza;

riaffermando l'impegno di Istanbul di attuare una reciproca cooperazione più attiva e stretta per affrontare tali minacce e per intensificare la protezione da tali di rischi e sfide;

rilevando l'impegno assunto a Istanbul di affrontare le sfide comuni nonché la convinzione che solide istituzioni democratiche e stato di diritto costituiscono le basi della protezione da tali rischi e sfide;

affermando che un'efficace servizio di polizia è essenziale per difendere lo stato di diritto e le istituzioni democratiche;

affermando inoltre che una maggiore cooperazione tra gli Stati partecipanti nelle attività connesse alla polizia può contribuire a far fronte a tali nuovi rischi e sfide;

ricordando l'intenzione espressa al Vertice di Istanbul dagli Stati partecipanti all'OSCE di ampliare la capacità di svolgere le attività concernenti i compiti di polizia per contribuire a mantenere la supremazia della legge;

ricordando anche gli impegni enunciati negli articoli 44 e 45 della Carta per la Sicurezza Europea di Istanbul miranti a rafforzare il ruolo dell'OSCE nelle attività connesse alla polizia, quale parte integrante degli sforzi compiuti dall'organizzazione in materia di prevenzione dei conflitti, gestione delle crisi e ricostruzione postconflittuale;

* Come uniformata dalle delegazioni.



Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
Совет министров
Бухарест, 2001 год

MC(9).DEC/9
4 декабря 2001 года

RUSSIAN
Original: ENGLISH

2-й день Девятой встречи
MC(9) Journal No. 2, пункт 9 повестки дня

РЕШЕНИЕ №. 9

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, СВЯЗАННАЯ С ПОЛИЦЕЙСКИМИ

ФУНКЦИЯМИ

Совет министров,

вновь подтверждая выявившееся на Стамбульской встрече на высшем уровне понимание, что во всем мире и в регионе ОБСЕ возникли новые угрозы и вызовы безопасности и что эти новые вызовы – международный терроризм, агрессивный экстремизм, организованная преступность и оборот наркотиков, а также чрезмерное и дестабилизирующее накопление и неконтролируемое распространение легкого и стрелкового оружия – представляют все большую угрозу безопасности,

вновь подтверждая выраженное в Стамбуле твердое намерение более активно и тесно сотрудничать друг с другом в противодействии этим вызовам и обеспечить более надежную защиту от этих новых вызовов и угроз,

отмечая принятое в Стамбуле обязательство противостоять общим вызовам и понимание того, что основой защиты от этих новых угроз и вызовов являются прочные демократические институты и верховенство закона,

подтверждая, что для утверждения верховенства закона и защиты демократических институтов необходима эффективная полицейская деятельность,

также подтверждая, что расширение сотрудничества между государствами-участниками в деятельности, связанной с полицейскими функциями, может способствовать отражению этих новых угроз и вызовов,

напоминая о принятом государствами – участниками ОБСЕ на Стамбульской встрече на высшем уровне обязательстве расширить возможности в области полицейской деятельности с целью оказания помощи в сохранении верховенства закона,

напоминая также о содержащихся в пунктах 44 и 45 стамбульской Хартии европейской безопасности обязательстве укрепить роль ОБСЕ в деятельности, связанной с функциями гражданской полиции, в качестве составной части усилий



Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Ministerial
Bucarest 2001

MC(9).DEC/9/Corr.1
4 de diciembre de 2001

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

Segundo día de la Novena Reunión
Diario CM(9) N° 2, punto 9 del orden del día

DECISIÓN N° 9/Versión corregida* **ACTIVIDADES RELACIONADAS CON LA POLICÍA**

El Consejo Ministerial,

Reafirmando el entendimiento al que se llegó en la Cumbre de Estambul de que en todo el mundo y en el área de la OSCE han surgido nuevos riesgos y desafíos para la seguridad, y de que esos nuevos desafíos - terrorismo internacional, extremismo violento, delincuencia organizada y tráfico de drogas, así como la acumulación excesiva y desestabilizadora y la difusión incontrolada de armas pequeñas y armas ligeras - representan un riesgo creciente para la seguridad;

Reafirmando el compromiso contraído en Estambul de desarrollar una cooperación recíproca más activa y más estrecha para hacer frente a esos desafíos, y de fortalecer la protección contra esos nuevos riesgos y desafíos;

Tomando nota del compromiso contraído en Estambul de hacer frente a los desafíos comunes, y del entendimiento de que la existencia de instituciones democráticas fuertes y del Estado de derecho son la base para la protección contra esos riesgos y desafíos;

Afirmando que una labor policial eficaz es esencial para mantener el Estado de derecho y para defender las instituciones democráticas;

Afirmando también que una mayor cooperación entre los Estados participantes respecto de las actividades relacionadas con la policía puede contribuir a contener esos nuevos riesgos y desafíos;

Recordando el entendimiento de los Estados participantes de la OSCE en la Cumbre de Estambul de ampliar la capacidad para desarrollar actividades relacionadas con la policía a fin de ayudar a mantener el predominio de la ley;

Recordando también los compromisos enunciados en los Artículos 44 y 45 de la Carta de Estambul sobre la Seguridad Europea, que fortalecen la función de la OSCE en actividades al servicio de la policía civil como parte integrante de los esfuerzos de la

* Según lo acordado por las Delegaciones en la sesión de cotejo lingüístico.



**Organization for Security and Co-operation in Europe
Ministerial Council
Bucharest 2001**

MC(9).DEC/9
4 December 2001

Original: ENGLISH

2nd day of the Ninth Meeting
MC(9) Journal No. 2, Agenda item 9

DECISION No. 9 POLICE-RELATED ACTIVITIES

The Ministerial Council,

Reaffirming the understanding at the Istanbul Summit that new risks and challenges to security have arisen globally and in the OSCE area, and that these new challenges - international terrorism, violent extremism, organized crime and drug trafficking as well as the excessive and destabilizing accumulation and uncontrolled spread of small arms and light weapons - represent growing challenges to security;

Reaffirming the Istanbul commitment to co-operate more actively and closely with each other to meet these challenges, and to strengthen protection against these new risks and challenges;

Noting the commitment at Istanbul to meet common challenges, and the understanding that strong democratic institutions and the rule of law are the foundation for protection against these new risks and challenges;

Affirming that effective policing is essential to uphold the rule of law and to defend democratic institutions;

Also affirming that greater co-operation between and among participating States in police-related activities can contribute to meeting these new risks and challenges;

Recalling the undertaking by OSCE participating States at the Istanbul Summit to expand the ability to carry out police-related activities in order to assist in maintaining the primacy of law;

Recalling also the commitments contained in Articles 44 and 45 of the Istanbul Charter for European Security to enhance the OSCE's role in civilian police-related activities as an integral part of the Organization's efforts in conflict prevention, crisis management and post-conflict rehabilitation;

Recalling as well the Istanbul commitment to promote the development of independent judicial systems that play a key role in providing remedies for human rights violations as well as providing advice and assistance for prison system reforms, and to work



Organisation pour la sécurité et la coopération Europe
Conseil ministériel
Bucarest 2001

MC(9).DEC/9
4 décembre 2001

FRANÇAIS
Original : ANGLAIS

Deuxième jour de la neuvième Réunion
MC(9) Journal No 2, point 9 de l'ordre du jour

DECISION No 9

ACTIVITES RELATIVES A LA POLICE

Le Conseil ministériel,

Réaffirmant que de nouveaux risques et défis pour la sécurité sont apparus à l'échelle mondiale et dans l'espace de l'OSCE, comme constaté au Sommet d'Istanbul, et que ces nouveaux défis - le terrorisme international, l'extrémisme violent, la criminalité organisée et le trafic de drogue ainsi que l'accumulation excessive et déstabilisatrice et la dissémination incontrôlée des armes de petit calibre et des armes légères - représentent des défis toujours plus grands pour la sécurité ;

Réaffirmant l'engagement pris à Istanbul de coopérer plus activement et plus étroitement pour relever ces défis, et d'assurer une meilleure protection contre ces nouveaux risques et défis ;

Prenant note de l'engagement pris à Istanbul de faire face à des défis communs, et conscient que des institutions démocratiques fortes et l'état de droit sont le fondement de la protection contre ces nouveaux risques et défis ;

Affirmant qu'une police efficace est indispensable pour le respect de l'état de droit et la défense des institutions démocratiques ;

Affirmant aussi qu'une coopération accrue au sein des Etats participants et entre eux concernant les activités relatives à la police peut contribuer à faire face à ces nouveaux risques et défis ;

Rappelant l'obligation souscrite par les Etats participants de l'OSCE au Sommet d'Istanbul de développer leur capacité de mener des activités relatives à la police afin de contribuer au maintien de la primauté du droit ;

Rappelant aussi les engagements énoncés dans les paragraphes 44 et 45 de la Charte de sécurité européenne de renforcer le rôle de l'OSCE concernant les activités relatives à la police civile en tant que partie intégrante des efforts de l'Organisation dans le domaine de la prévention des conflits, de la gestion des crises et du relèvement après un conflit ;

Rappelant également l'engagement pris à Istanbul d'encourager le développement de systèmes judiciaires indépendants qui jouent un rôle clé en offrant des voies de recours en cas



**Organisation für Sicherheit und
Zusammenarbeit in Europa
Ministerrat
Bukarest 2001**

MC(9).DEC/9
4. Dezember 2001

DEUTSCH
Original: ENGLISCH

2. Tag des Neunten Treffens

MC(9) Journal Nr. 2, Punkt 9 der Tagesordnung

**BESCHLUSS Nr. 9
AKTIVITÄTEN IM POLIZEILICHEN BEREICH**

Der Ministerrat,

in Bekräftigung der auf dem Gipfeltreffen von Istanbul erkannten Tatsache, dass weltweit und im OSZE-Gebiet neue Sicherheitsrisiken und -herausforderungen auf uns zukommen und dass diese neuen Herausforderungen - internationaler Terrorismus, gewalttätiger Extremismus, organisierte Kriminalität und Drogenhandel sowie die maßlose und destabilisierende Anhäufung und unkontrollierte Verbreitung von Kleinwaffen und leichten Waffen - in steigendem Maße Sicherheitsrisiken darstellen,

in Bekräftigung der Verpflichtung von Istanbul, untereinander aktiver und enger zusammenzuarbeiten, um diesen Herausforderungen zu begegnen und den Schutz gegen diese neuen Risiken und Herausforderungen zu verstärken,

in Anbetracht der Verpflichtung von Istanbul, gemeinsamen Herausforderungen zu begegnen, und der Erkenntnis, dass starke demokratische Institutionen und die Rechtsstaatlichkeit die Grundlage für den Schutz gegen diese neuen Risiken und Herausforderungen bilden,

mit der Feststellung, dass eine wirksame Polizeiarbeit für die Wahrung der Rechtsstaatlichkeit und die Verteidigung demokratischer Institutionen wesentlich ist,

ferner mit der Feststellung, dass eine stärkere Zusammenarbeit zwischen zwei und mehreren Teilnehmerstaaten in Bezug auf Aktivitäten im polizeilichen Bereich dazu beitragen kann, diesen neuen Risiken und Herausforderungen zu begegnen,

unter Hinweis auf die Absichtserklärung der OSZE-Teilnehmerstaaten auf dem Gipfeltreffen von Istanbul, die Fähigkeit zur Wahrnehmung von Aufgaben im polizeilichen Bereich zu verstärken, um die Vorherrschaft des Rechts wahren zu helfen,

ferner unter Hinweis auf die in den Absätzen 44 und 45 der Europäischen Sicherheitscharta von Istanbul enthaltenen Verpflichtungen, die Rolle der OSZE im zivilpolizeilichen Bereich als Bestandteil der Bemühungen der Organisation um Konfliktverhütung, Krisenbewältigung und Normalisierung der Lage nach Konflikten zu stärken,

mit dem weiteren Hinweis auf die Verpflichtung von Istanbul, die Entwicklung unabhängiger Rechtssysteme zu fördern, die als Rechtsmittel bei Menschenrechtsver-

ment to co-operate more actively and closely with each other to meet these challenges, and to strengthen protection against these new risks and challenges;

Noting the commitment at Istanbul to meet common challenges, and the understanding that strong democratic institutions and the rule of law are the foundation for protection against these new risks and challenges;

Affirming that effective policing is essential to uphold the rule of law and to defend democratic institutions;

Also affirming that greater co-operation between and among participating States in police-related activities can contribute to meeting these new risks and challenges;

Recalling the undertaking by OSCE participating States at the Istanbul Summit to expand the ability to carry out police-related activities in order to assist in maintaining the primacy of law;

Recalling also the commitments contained in Articles 44 and 45 of the Istanbul Charter for European Security to enhance the OSCE's role in civilian police-related activities as an integral part of the Organization's efforts in conflict prevention, crisis management and post-conflict rehabilitation;

Recalling as well the Istanbul commitment to promote the development of independent judicial systems that play a key role in providing remedies for human rights violations as well as providing advice and assistance for prison system reforms, and to work with other international organizations in the creation of political and legal frameworks within which the police can perform its tasks in accordance with democratic principles and the rule of law;

Pursuant to the Decision of the Ministerial Council of 28 November 2000 on police-related activities, and taking note of the discussion at the meeting of police experts held in Vienna on 28 and 29 June 2001;

Noting the Decision of the Ministerial Council of 4 December 2001 on combating terrorism, and the pledge therein of all OSCE participating States to reinforce and develop bilateral and multilateral co-operation within the OSCE, with the United Nations and with other international and regional organizations, in order to combat terrorism in all its forms and manifestations, wherever and by whomever committed, in accordance with their international commitments;

Also acknowledging the role of law enforcement in furthering the Decision of the Ministerial Council of 28 November 2000 on enhancing the OSCE's efforts to combat trafficking in human beings, and in implementing the Forum for Security Co-operation Decision of 24 November 2000 on the OSCE Document on Small Arms and Light Weapons;

And noting the increase in requests from participating States to the OSCE for assistance in police-related activities, and the recent expansion of the Organization's efforts to monitor police activities and to provide police training, including in multi-ethnic and/or multi-religious police services, in crisis or post-conflict situations;

1. Agrees that in developing plans for OSCE police-related activities in meeting new security challenges and in enhancing OSCE police-related activities directed to conflict prevention, crisis management and post-conflict rehabilitation, the OSCE will:

- strive to ensure continuity in institution building and functional transition from and disengagement of international assistance;
- explore and build on the role of police training, particularly integrated police training, in creating police services that can enjoy the confidence of the entire population, and as a confidence-building measure; and,
- examine the options and conditions for an OSCE role in law enforcement.

2. Decides to reinforce the OSCE's existing police-related activities in conflict prevention, crisis management and post-conflict rehabilitation including, at the request of participating States and with their agreement, through provision of advice and assistance on restructuring and/or reconstruction of police services; monitoring and training of existing police services, including training regarding human rights and fundamental freedoms; and capacity building, including support for integrated or multi-ethnic police services, where appropriate.

3. Decides to increase and promote co-operation among participating States in countering new security challenges, including by:

- at the request of participating States and with their agreement, and, as necessary in accordance with current OSCE procedures, on the decision of the Permanent Council, providing and co-ordinating OSCE police training, including at the subregional level, with a view to:
 - improving operational and tactical policing capacities;
 - enhancing key policing skills, including respect for human rights and fundamental freedoms, and, as appropriate, dealing with the criminal aspects of illegal migration; and,
 - increasing community policing, anti-drug, anti-corruption and anti-terrorist capacities; and,
- at the request of participating States and with their agreement:
 - providing advice or arranging for the provision of expert advice on requirements for effective policing (needs assessments) and how to meet them, including by facilitating or identifying funding to implement such advice from the OSCE; from its participating States through extra-budgetary funding; or from other relevant international or regional organizations; and,
 - encouraging where appropriate the exchange of information among and between participating States regarding lessons learned and best policing

practices in countering these new security challenges.

4. In support of the above activities and undertakings, in accordance with the Platform for Co-operative Security, the OSCE will:

- convene as appropriate and preferably annually meetings of police experts from OSCE participating States, and representatives of other relevant specialized international and regional organizations;
- ensure that OSCE activities in police-related issues are conducted in co-ordination with other relevant actors and organizations, including reviewing and if possible enhancing compatibility with subregional, regional and international efforts, with a view to maximizing efficiency and benefit to the Organization, the host participating State, and to avoiding gaps, duplication or overlapping of competencies; and,
- promote the capabilities and capacities of the Organization in designing, conducting and managing effective OSCE police training, monitoring and capacity building, including through the development of links to other relevant organizations and national agencies as well as the principal humanitarian aid agencies.

5. In keeping with the above undertakings, participating States commit to:

- enhance co-operation on police-related issues between and among themselves in order to address new risks and challenges to their security, both bilaterally and multilaterally, and, where appropriate, through increased contacts between relevant bodies; and,
- share OSCE expertise and lessons learned in police-related activities with other relevant international organizations of which they are members with a view to more effective international action to address these new risks and challenges to security.

6. The Permanent Council will review annually OSCE police-related activities, on the basis of an annual report on OSCE police-related activities from the Secretary General, with a view, *inter alia*, to considering how these activities might best contribute to addressing challenges to security, and to decide appropriate follow-up action in accordance with OSCE procedures.